

Sag C-263/24 [Smiliev] ⁱ

Anmodning om præjudiciel afgørelse

Dato for indlevering:

15. april 2024

Forelæggende ret:

Rajonen sad Tutrakan (Bulgarien)

Afgørelse af:

15. april 2024

Anklagemyndighed:

Rajonna prokuratura Silistra, Teritorialno otdelenie Tutrakan

Tiltalt:

YE

[Udelades]

ANMODNING OM PRÆJUDICIEL AFGØRELSE

Sag: generel straffesag nr. 63/2024

**SÆRLIG ANMODNING i medfør af artikel 105 i Domstolens
procesreglement**

[Udelades]

De relevante faktiske omstændigheder i sagen og tvistens genstand

I. Parter [udelades]

ⁱ Den foreliggende sags navn er et vedtaget navn. Det svarer ikke til et navn på en part i sagen.

1. Anklagemyndighed: RAJONNA PROKURATURA SILISTRA,
TERITORIALNO OTDELENIE TUTRAKAN
(KREDSANKLAGEMYNDIGHEDEN I SILISTRA, DEN REGIONALE
AFDELING I TUTRAKAN, BULGARIEN) [UDELADES]

2. Tiltalt: YE [udelades]

3. Forsvarsadvokat: Advokat Peycho Yovev [udelades].

II. Sagens genstand

4. Tiltalte anklages for [udelades] den 25. oktober 2023 – inden for et år efter at være blevet pålagt en administrativ sanktion ved rapport [udelades] af 7. marts 2023 optaget af [udelades] ved OD-MVR (Oblastna direktsia na Ministerstvoto na vatreshnite paboti, indenrigsministeriets regionale direktorat i Silistra) med virkning fra 4. maj 2023 for at have ført motorkøretøj uden det relevante kørekort – at have foretaget samme handling [udelades] ved overtrædelse af artikel 343c, stk. 2, i Nakazatelen kodeks (straffeloven, herefter »NK«).

III. Retsforhandlingerne

5. Anklageskriftet blev udfærdiget som led i en fremskyndet procedure.

6. Sagen blev oprindeligt indbragt for Rajonen sad (kredsdomstol) i Tutrakan som generel straffesag nr. 246/2023.

7. Det er i forbindelse med den retslige undersøgelse blevet fastslået, at de nationale retter har afsagt følgende domme mod den berørte person:

8. Ved **overenskomst [udelades] indgået af Rajonen sad (kredsdomstol) i Dulovo** med virkning fra 2. november 2023 blev tiltalte fundet skyldig i den 22. februar 2023 at have begået dokumentfalsk (brug af et falsk kørekort) som omhandlet i NK's artikel 316, sammenholdt med artikel 308, stk. 1. Tiltalte blev idømt en betinget frihedsstraf på 18 måneder på grundlag af NK's artikel 66, stk. 1.

9. Ved **overenskomst [udelades] indgået af Rajonen sad (kredsdomstol) i Elhovo [udelades]** med virkning fra 7. december 2023 blev tiltalte fundet skyldig i den 25. februar 2022 at have begået en ny overtrædelse som omhandlet i NK's artikel 343c, stk. 2 (jf. punkt 4). Tiltalte blev idømt en betinget frihedsstraf på ti måneder på grundlag af NK's artikel 66, stk. 1, og pålagt en bøde [udelades].

10. Ved **overenskomst [udelades] indgået af Rajonen sad (kredsdomstol) i Elhovo [udelades]** med virkning fra 19. januar 2024 blev tiltalte fundet skyldig i den 25. maj 2022 at have begået dokumentfalsk igen (brug af et falsk kørekort) som omhandlet i NK's artikel 316, sammenholdt med artikel 308, stk. 1. Tiltalte blev idømt en betinget frihedsstraf på et år og seks måneder på grundlag af NK's artikel 66, stk. 1.

11. I forbindelse med den retslige undersøgelse konstaterede den nævnte domstol ud fra oplysninger fra det europæiske informationssystem vedrørende strafferegistre (ECRIS), at tiltalte ligeledes var blevet dømt i udlandet.

12. **Ved afgørelse [udelades] truffet af Tribunal de police de Vilvoorde (retten i straffesager vedrørende mindre forseelser i Vilvoorde, Kongeriget Belgien)** [udelades] med virkning fra 3. januar 2022 blev tiltalte fundet skyldig i tre forhold begået den 14. juni 2020 i Zaventem, Kongeriget Belgien, som udgør »overtrædelser af færdselsloven« i henhold til belgisk lovgivning [udelades]:

12.1. [udelades] at have ført et motorkøretøj [udelades] eller [udelades] overladt føringen af et motorkøretøj [udelades], som ikke er dækket af en ansvarsforsikring [udelades] (artikel 1, artikel 2, stk. 1, artikel 20, artikel 22, stk. 1, samt artikel 24, 28 og 29 i loi, du 21 novembre 1989, relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs (lov af 21.11.1989 om lovpligtig ansvarsforsikring for motorkøretøjer))

12.2. [udelades] at have ført et køretøj, der ikke var indregistreret, eller hvorpå den nummerplade, der blev udleveret på registreringstidspunktet, ikke var påsat (artikel 2, stk. 1, i kongelig anordning af 20. juli 2001 samt artikel 29, stk. 1, nr. 3, og artikel 38, stk. 1, nr. 3, i loi relative à la police de la circulation routière coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968 (lov om færdselspolitiet, samordnet ved kongelig anordning af 16.3.1968))

12.3. som fører af et køretøj [udelades] at have benyttet en mobiltelefon, som han holdt i hånden, selv om køretøjet ikke var standset eller parkeret (artikel 8, stk. 4, i arrêté royal, du 1^{er} décembre 1975, portant règlement général sur la police de la circulation et de l'usage de la voie publique (kongelig anordning af 1.12.1975 om generelle regler for færdselspolitiet og brug af offentlig vej) samt artikel 29, stk. 1, nr. 3, og artikel 38, stk. 1, nr. 3, i lov om færdselspolitiet, samordnet ved kongelig anordning af 16.3.1968))

12.4. at have ladet et køretøj, der er indregistreret i Belgien og underlagt teknisk kontrol, [udelades] køre på offentlig vej uden [udelades] at være i besiddelse af en gyldig synsrapport, det tilsvarende synsmærke og en identifikationsrapport eller en teknisk beskrivelse eller et andet dokument [udelades], for så vidt som disse dokumenter er påkrævet (artikel 24, stk. 1, artikel 26 og artikel 81 i arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité (kongelig anordning af 15.3.1968 om generelle regler for de tekniske krav, som skal opfyldes af motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil samt af komponenter hertil og sikkerhedstilbehør) og artikel 4 i loi, du 21 juin 1985, relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité (lov af 21.6.1985 om de tekniske krav, som skal opfyldes af ethvert køretøj til landtransport samt af komponenter hertil og sikkerhedstilbehør)).

13. Tiltalte blev pålagt følgende sanktioner for disse forhold:

13.1. For de i punkt 12.1 og 12.2 omhandlede forhold:

13.1.1. en bøde på 800,00 EUR [udelades: bødens udmåling]; hvis denne bøde ikke betales inden for den lovbestemte frist, erstattes den af et »forbud mod at føre motorkøretøj« i 30 dage

13.1.2. »frakendelse af retten til at føre ethvert motorkøretøj« i en periode på en måned.

13.2. For det i punkt 12.3 omhandlede forhold:

13.2.1. en bøde på 200,00 EUR [udelades: bødens udmåling]; hvis denne bøde ikke betales inden for den lovbestemte frist, erstattes den af et »forbud mod at føre motorkøretøj« i 30 dage

13.2.2. »frakendelse af retten til at føre ethvert motorkøretøj« i en periode på 15 dage

13.3. For det i punkt 12.4 omhandlede forhold: en »bøde« på 200,00 EUR [udelades: bødens udmåling]; hvis denne bøde ikke betales inden for den lovbestemte frist, erstattes den af »frihedsberøvelse« i en periode på tre dage.

14. Ved dom [udelades] afsagt af Amtsgericht Prüm (byretten i Prüm), Forbundsrepublikken Tyskland, [udelades] med virkning fra 16. september 2023 blev tiltalte den 30. juni 2023 kendt skyldig i kørsel uden kørekort eller efter inddragelse af førerretten – lovbestemmelser: § 21, stk. 1, nr. 1, andet afsnit, i Straßenverkehrsgesetz (StVG, den tyske færdselslov).

15. Tiltalte blev pålagt en »bøde« på 50 EUR.

16. Tiltalte erklærede sig skyldig, og sagen blev behandlet efter den summariske procedure.

17. I den generelle straffesag nr. 246/2023 [udelades], hvori der blev taget hensyn til tidligere domme, kendte afdelingen ved dom af 15. december 2023 tiltalte skyldig og idømte ham en ubetinget »frihedsstraf« og en »bøde«.

18. Dommen blev ophævet af Okrazjen sad (regional domstol) [udelades] i Silistra, og sagen blev hjemvist til et andet dommerkollegium med henblik på at undersøge, om de sanktioner, som den belgiske domstol havde pålagt, havde retsvirkninger.

19. Den hjemviste sag blev indbragt for Rayonen sad (kredsdomstol) i Tutrakan, hvor den blev registreret som generel straffesag nr. 63/2024.

20. I forbindelse med den fornyede prøvelse af sagen har tiltalte endnu en gang erklæret sig skyldig (han har fuldt ud erkendt de forhold, der er beskrevet i

anklageskriftet, og accepteret, at der ikke fremlægges beviser vedrørende disse forhold), og den igangværende procedure er af summarisk karakter. I denne henseende er det efter den forelæggende rets opfattelse nødvendigt at opnå en fortolkning af en EU-retlig bestemmelse vedrørende det politimæssige og strafferetlige samarbejde for at kunne afgøre sagen korrekt, eftersom anerkendelsen af både den belgiske og den tyske afgørelses retsvirkninger vil have betydning for den straf, som tiltalte kan idømmes.

Gældende national ret og retspraksis

21. Nakazatelen kodeks (straffeloven)

»Artikel 8 [...]

2. Der tages hensyn til en retskraftig dom, som er afsagt i en anden medlemsstat i Den Europæiske Union for en handling, der er strafbar i henhold til den bulgarske straffelov, i enhver straffesag, som føres mod den samme person i Republikken Bulgarien.

[...]

Artikel 66

1. Såfremt retten idømmer en frihedsstraf på op til tre år, kan den gøre fuldbyrdelsen af den idømte straf betinget med en prøvetid på tre til fem år, hvis personen ikke er idømt frihedsstraf for en strafferetlig overtrædelse, som er undergivet offentlig påtale, og retten finder, at strafafsoning ikke er nødvendig for at opnå strafformålet og især for den dømtes rehabilitering.

[...]

Artikel 78a.

1. En myndig person frikendes for strafferetligt ansvar af retten og pålægges en bøde på 1 000-5 000 [bulgarske leva (BGN) (ca. 500-2 500 EUR)], såfremt følgende betingelser er opfyldt samtidig:

a) [ændret – Darzhaven vestnik (lovtidende, herefter »DV«) nr. 86 af 2005, gældende fra 29.4.2006] der er i tilfælde af forsæt fastsat en frihedsstraf på op til tre år eller en anden mildere straf eller i tilfælde af uagtsomhed en frihedsstraf på op til fem år eller en anden mildere straf for den pågældende overtrædelse

b) gerningsmanden er hverken blevet dømt for at have begået en generel strafferetlig overtrædelse eller frikendt for strafferetligt ansvar i henhold til bestemmelserne i dette kapitel

c) den økonomiske skade, som er blevet forvoldt af overtrædelsen, er blevet erstattet.

[...]

Artikel 343c (ny – DV nr. 50 af 1995 (1) (ændret, DV nr. 74 af 2015) Den, der fører et motorkøretøj i den periode, hvor vedkommende er frataget førerretten, efter at være blevet straffet for samme handling i forbindelse med en administrativ procedure, idømmes en frihedsstraf på op til tre år og en bøde på 200-1 000 BGN.

2. (ændret – DV nr. 74 af 2015) Den, der inden for et år efter at være blevet idømt en administrativ sanktion for at føre et motorkøretøj uden det relevante kørekort, begår den samme handling, idømmes en frihedsstraf på mellem et og tre år og en bøde på 500-1 200 BGN.

[...]

Artikel 345

1. Den, der anvender en nummerplade, som er udleveret til et andet motorkøretøj, eller en nummerplade, som ikke er udleveret af de kompetente myndigheder, idømmes en frihedsstraf på op til et år eller en bøde på 500-1 000 BGN.

2. Den i stk. 1 nævnte straf gælder ligeledes for enhver, der fører et motorkøretøj, som ikke er korrekt registreret.«

22. **Nakazatelno-protsesualen kodeks (strafferetsplejeloven, herefter »NPK«)**

»Artikel 247

1. Sagen i første instans indledes:

- 1) ved anklageskrift
- 2) [udelades] efter anmeldelse fra offeret for overtrædelsen.«

23. **Naredba n° 8 ot 26 februari 2008 g. za funktsiite i organizatsiata na deynostta na byurata za sadimost (bekendtgørelse nr. 8 af 26.2.2008 om strafferegistrenes opgaver og tilrettelæggelsen af deres aktiviteter)**

»Artikel 40

1. Alle administrative domme og sanktioner, der idømmes i henhold til NK's artikel 78a, indføres i strafferegistret.«

Den bestemmelse eller retsakt, der ønskes fortolket

24. **Artikel 3, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2008/675/RIA** af 24. juli 2008 om hensyntagen til domme afsagt i medlemsstaterne i Den Europæiske Union i forbindelse med en ny straffesag:

»1. Medlemsstaterne sikrer, at der i forbindelse med en straffesag mod en person tages hensyn til tidligere domme afsagt mod samme person for andre forhold i andre medlemsstater, om hvilke der er fremskaffet oplysninger i henhold til relevante instrumenter om gensidig retshjælp eller om udveksling af oplysninger fra strafferegistre, i det omfang der tages hensyn til tidligere nationale domme, og at sådanne domme tillægges samme retsvirkninger som tidligere nationale domme i overensstemmelse med national ret.«

25. **Artikel 2, litra a), i Rådets rammeafgørelse 2009/315/RIA** af 26. februar 2009 om tilrettelæggelsen og indholdet af udvekslinger af oplysninger fra strafferegistre mellem medlemsstaterne:

»a) »dom«: alle endelige afgørelser truffet af en kriminalret over for en fysisk person i forbindelse med en strafferetlig overtrædelse, for så vidt disse afgørelser registreres i domsstatens strafferegister«.

Begrundelsen for, at den forelæggende ret anser en besvarelse af de præjudicielle spørgsmål for at være relevant for tvistens afgørelse

26. De faktiske omstændigheder i den foreliggende sag fandt sted den 25. oktober 2023, efter at den belgiske og den tyske domstols domme var blevet endelige. Disse domstoles domme skal som følge heraf kvalificeres som »tidligere domme« som omhandlet i artikel 3, stk. 1, i rammeafgørelse 2008/675/RIA.

27. Tiltalen i den foreliggende sag er [udelades] baseret på NK's artikel 343c, stk. 2, hvorefter der idømmes en frihedsstraf på mellem et og tre år og en bøde [udelades].

28. Med hensyn til den omhandlede strafferetlige overtrædelse er det i princippet kun muligt at frikende tiltalte for strafferetligt ansvar og i stedet pålægge vedkommende en administrativ sanktion i henhold til NK's artikel 78a, hvis tiltalte i overensstemmelse med NK's artikel 78a, stk. 1, litra b), ikke er blevet dømt for at have begået en generel strafferetlig overtrædelse. Med hensyn til den omhandlede strafferetlige overtrædelse er det endvidere kun muligt at udsætte frihedsstraffens fuldbyrdelse på grundlag af NK's artikel 66, stk. 1 (hvilket medfører, at straffen reelt ikke fuldbyrdes), hvis personen ikke er idømt »frihedsstraf for at have begået en generel strafferetlig overtrædelse«.

29. Det vil derfor have betydning for udmålingen af en eventuel straf i sagen, om der tages hensyn til udenlandske domme.

30. [Udelades].

IV. Er domme afsagt af udenlandske domstole domme vedrørende »generelle strafferetlige overtrædelser«?

31. Artikel 3, stk. 1, i rammeafgørelse 2008/675/RIA bestemmer, at medlemsstaterne sikrer, at der i forbindelse med en straffesag mod en person tages

hensyn til tidligere domme afsagt mod samme person for andre forhold i andre medlemsstater, om hvilke der er fremskaffet oplysninger i henhold til relevante instrumenter om gensidig retshjælp eller om udveksling af oplysninger fra strafferegistre.

32. Ifølge [denne rammeafgørelses] artikel 2 skal der ved »dom« forstås alle endelige afgørelser truffet af en straffedomstol, hvori en person kendes skyldig i en strafbar handling (oa.: på bulgarsk »prestaplenie«).

33. Det må antages, at der foreligger en fejl i den bulgarske oversættelse, eftersom begrebet »dom« i artikel 2, litra a), i rammeafgørelse 2009/315/RIA [udelades] defineres som »*alle endelige afgørelser truffet af en kriminalret over for en fysisk person i forbindelse med en strafferetlig overtrædelse [o.a.: på bulgarsk »nakasuemo deyanie«, hvilket ordret betyder en handling, der kan medføre en sanktion]*¹, for så vidt disse afgørelser registreres i domsstatens strafferegister«. Der anvendes tilsvarende udtryk i andre sprogversioner af rammeafgørelserne. I den tyske oversættelse tales der eksempelvis om »Straftat« (strafbart forhold) og i den nederlandske oversættelse om »strafbaar feit« (strafbar handling). Det skal som følge heraf fastslås, at der i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i rammeafgørelse 2008/675/RIA skal tages hensyn til domme vedrørende »*handlinger, der kan medføre en sanktion*«, og ikke vedrørende »strafbare handlinger«, eftersom sidstnævnte begreb er formuleret mere snævert i bulgarsk ret (jf. punkt 39).

34. I flere retssystemer er der imidlertid indført en anden klassificering af handlinger, der kan medføre en sanktion. [Udelades].

35. I tysk ret klassificeres handlinger, der kan medføre en sanktion, på to niveauer – »Verbrechen« (forbrydelser) og »Vergehen« (strafbare handlinger) – § 12 i Strafgesetzbuch (straffeloven):

»Forbrydelser og strafbare handlinger

1. *Forbrydelser er ulovlige handlinger, der som minimum straffes med frihedsberøvelse i et år eller derover.*

2. *Strafbare handlinger er ulovlige handlinger, der som minimum straffes med frihedsberøvelse i kortere tid eller en bøde.«*

36. Der er i belgisk ret indført et system, hvor handlinger, der kan medføre en sanktion, klassificeres på tre niveauer – »contraventions« (forseelser), »délits« (strafbare handlinger) og »crimes« (forbrydelser) (straffelovens artikel 1):

»Artikel 1: En overtrædelse, der ifølge lovgivningen medfører den strengeste straf, er en forbrydelse.

¹ Min fremhævelse.

En overtrædelse, der ifølge lovgivningen medfører en mindre streng straf, er en strafbar handling.

En overtrædelse, der ifølge lovgivningen medfører en ordensstraf, er en forseelse.«

37. Der er i bulgarsk ret indført et system, hvor handlinger, der kan medføre en sanktion, klassificeres på to niveauer:

37.1. strafferetlige overtrædelser og

37.2. administrative overtrædelser.

38. Administrative overtrædelser indføres som regel ikke i strafferegistret og bør derfor ikke kvalificeres som »handling, der medfører en sanktion« som omhandlet i artikel 2, litra a), i rammeafgørelse 2009/315/RIA [o.a.: jf. den bulgarske version].

39. I henhold til artikel 40, stk. 1, i bekendtgørelse nr. 8 af 26. februar 2008 [udelades] omfatter strafferegistret imidlertid ikke kun domme for strafferetlige overtrædelser, men også administrative sanktioner, der pålægges i henhold til NK's artikel 78a. Efter proceduren i NK's artikel 78a kendes gerningsmanden skyldig i en overtrædelse af straffeloven, men frikendes for strafferetligt ansvar og pålægges en administrativ sanktion, der ikke har de samme virkninger som for personer, der dømmes for at have begået en strafferetlig overtrædelse.

40. Den bulgarske lovgiver har indført en anden sondring mellem generelle og private strafferetlige overtrædelser. I henhold til NPK's artikel 247 påtales generelle overtrædelser [udelades] af en anklager, mens private overtrædelser er undergivet offentlig tiltale baseret på den forurettedes begæring til retten (i disse tilfælde optræder den forurettede som anklager).

41. Det skal indledningsvis påpeges, at det under disse omstændigheder ikke kan afgøres ud fra oplysningerne fra ECRIS, hvilken kategori af handlinger, der kan medføre en sanktion, de handlinger, der er omfattet af de tidligere domme, henhører under ifølge klassificeringen i tysk og belgisk ret.

42. Det er som følge heraf ikke muligt at afgøre, om de handlinger, som tiltalte er blevet dømt for af de udenlandske domstole, som led i anerkendelsen af domme skal behandles som administrative overtrædelser eller som strafferetlige overtrædelser henset til bulgarsk ret. Såfremt de behandles som strafferetlige overtrædelser, er det ikke muligt at afgøre, om de skal behandles som generelle eller private strafferetlige overtrædelser.

43. Hvis de strafferetlige overtrædelser, der er registreret i ECRIS, anses for at have tilsvarende virkning som de handlinger, der er indført i ECRIS i henhold til bulgarsk ret, vil retten være nødt til at fastslå, at de domme, der er afsagt af den belgiske [udelades] og den tyske domstol, ikke kan udgøre administrative

overtrædelser, eftersom disse ikke kan indføres i strafferegistret i henhold til bulgarsk ret. Det må derfor antages, at de efter domslandets lovgivning (i dette tilfælde bulgarsk lovgivning) udgør enten strafferetlige overtrædelser eller afgørelser om frikendelse for strafferetligt ansvar som omhandlet i NK's artikel 78a (jf. punkt 39). Eftersom dommene ikke angives [udelades] i ECRIS som afgørelser om fritagelse for strafansvar (parameter »S« i bilag B til Rådets afgørelse 2009/316/RIA, som er ophævet), må det imidlertid konkluderes, at der er tale om domme vedrørende strafferetlige overtrædelser. Da der ikke findes noget offer inden for disse kategorier af strafferetlige overtrædelser, må det formodes, at der er tale om generelle overtrædelser, hvilket udelukker anvendelsen af straffelovens artikel 66 og 78a i forbindelse med strafudmålingen i den sag, der verserer for den forelæggende ret.

44. Hvis det fastslås, at retten ikke er forpligtet til at anse domme, der er registreret i ECRIS, for at svare til dommene i det bulgarske strafferegister, skal der imidlertid stilles et yderligere spørgsmål til den centrale myndighed for at opnå nærmere oplysninger om:

44.1. hvilke forskellige kategorier af strafferetlige overtrædelser der skal indføres i strafferegistret i den medlemsstat, hvor dommen afsiges (eventuelt kriterierne for sondring mellem disse – den pågældende straf, den person, der har indledt straffesagen, muligheder for at ophæve virkningerne af den idømte straf osv.)

44.2. [udelades] hvilken kategori tidligere domme, der er registreret i ECRIS, henhører under.

45. Retten skal således efterprøve, hvilke kategorier af handlinger, som kan medføre en sanktion i henhold til national ret, der svarer til de handlinger, som kan medføre en sanktion, for hvilke tiltalte er blevet dømt af udenlandske domstole. Denne vurdering er særdeles vanskelig, da der ikke findes faste kriterier herfor, og det er den enkelte dommer, der fra sag til sag afgør, om de afsagte domme skal anerkendes.

46. I det foreliggende tilfælde kan retten i forbindelse med denne vurdering konkludere, at de straffe, der er idømt af udenlandske domstole, skal betragtes som domme for administrative overtrædelser, og helt undlade at anerkende dem i medfør af NK's artikel 66 og artikel 78a.

47. [Udelades]

48. [Udelades]

49. [Udelades]

50. [Udelades: bemærkning om, at anklageren og forsvareren ikke har fremsat kommentarer til spørgsmålet].

V. Skal der tages hensyn til domme afsagt af udenlandske domstole, såfremt der ikke er tale om dobbelt strafbarhed?

51. NK's artikel 8, stk. 2, gør det kun muligt at tage hensyn til en dom afsagt i en anden EU-medlemsstat for handlinger, der udgør en strafferetlig overtrædelse som omhandlet i den bulgarske straffelov.

52. Det fremgår af sjette betragtning til rammeafgørelse 2008/675/RIA, at retten ikke er forpligtet til at tage hensyn til dommen i tilfælde, hvor den handling, som udløste den tidligere dom, ikke ville have givet anledning til en national dom.

53. Dette indebærer, at der alene tages hensyn til:

53.1. den dom, der blev afsagt af den tyske domstol, fordi den svarer til en dom for den strafferetlige overtrædelse, der er omhandlet i NK's artikel 343c

53.2. den dom, der blev afsagt af den belgiske ret, for så vidt angår kørsel med et ikke-registreret køretøj (jf. punkt 12.2), fordi den svarer til en dom for den strafferetlige overtrædelse, der er omhandlet i NK's artikel 345.

54. De øvrige handlinger kan ikke medføre en sanktion som strafferetlige overtrædelser i henhold til bulgarsk ret. Spørgsmålet er så meget desto vigtigere, som den belgiske dom medfører en frihedsstraf for kørsel med et køretøj, der ikke har været genstand for teknisk kontrol (jf. punkt 12.4). Hvis virkningen af denne dom anerkendes, vil det ikke være muligt at idømme en betinget straf i henhold til NK's artikel 66 for den omhandlede overtrædelse.

55. [Udelades]

56. [Udelades]

57. [Udelades]

58. [Udelades: bemærkning vedrørende anklagerens og forsvarerens argumenter om, at udenlandske dommes virkninger kun kan anerkendes, hvis de handlinger, som de omhandler, er strafbare i henhold til bulgarsk ret].

De konkrete spørgsmål, der forelægges

I. Skal artikel 3, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2008/675/RIA af 24. juli 2008 om hensyntagen til domme afsagt i medlemsstaterne i Den Europæiske Union i forbindelse med en ny straffesag, sammenholdt med artikel 2, litra a), i Rådets rammeafgørelse 2009/315/RIA af 26. februar 2009 om tilrettelæggelsen og indholdet af udvekslinger af oplysninger fra strafferegistre mellem medlemsstaterne, fortolkes således, at kravet om hensyntagen til tidligere domme afsagt mod samme person i andre medlemsstater indebærer, at den ret, ved hvilken der er anlagt en ny straffesag mod samme person (den dømmende ret), er forpligtet til at anse

tidligere domme, som er registreret i det europæiske informationssystem vedrørende strafferegistre (ECRIS), og som er afsagt i andre medlemsstater, for at vedrøre de samme kategorier af handlinger, der kan medføre en sanktion, og som i henhold til national ret klassificeres i forhold til den offentlige fare, som de udgør, og skal indføres i strafferegistret i den medlemsstat, hvor den dømmende ret er beliggende? Når der findes flere kategorier af handlinger, der kan medføre en sanktion, og som i henhold til den dømmende rets nationale lovgivning skal indføres i strafferegistret og har forskellige retsvirkninger i tilfælde af domfældelse, tilkommer det da den nationale ret, ved hvilken der er anlagt en straffesag mod en given person, i hvert enkelt tilfælde at vurdere, hvilken kategori de handlinger, der har givet anledning til tidligere domme afsagt i andre medlemsstater, falder ind under ifølge den nationale klassificering? I hvilke tilfælde skal der foretages en sådan vurdering?

II. Skal artikel 3, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2008/675/RIA fortolkes således, at denne bestemmelse ikke er til hinder for en national lovgivning, hvorefter en ret er forpligtet til ikke at tage hensyn til tidligere domme afsagt i en anden EU-medlemsstat for handlinger, som ikke udgør strafferetlige overtrædelser i henhold til den dømmende rets nationale lovgivning?

Den forelæggende rets synspunkt

VI. Det første spørgsmål

59. Den forelæggende ret henviser til, at der i henhold til artikel 2, litra a), i rammeafgørelse 2009/315/RIA [udelukkes] ved »dom« forstås alle endelige afgørelser truffet af en kriminalret over for en fysisk person i forbindelse med en strafferetlig overtrædelse, for så vidt disse afgørelser registreres i domsstatens strafferegister. Ifølge artikel 3, stk. 1, i rammeafgørelse 208/675/RIA [udelades] sikrer medlemsstaterne, at der i forbindelse med en straffesag mod en person tages hensyn til tidligere domme afsagt mod samme person for andre forhold i andre medlemsstater, om hvilke der er fremskaffet oplysninger i henhold til relevante instrumenter om gensidig retshjælp eller om udveksling af oplysninger fra strafferegistre, i det omfang der tages hensyn til tidligere nationale domme, og at sådanne domme tillægges samme retsvirkninger som tidligere nationale domme i overensstemmelse med national ret.

60. Det instrument, der i dette tilfælde anvendes til udveksling af oplysninger fra strafferegistre, er det, der er nævnt i artikel 1, litra c), i rammeafgørelse 2009/315/RIA [udelades], dvs. et decentraliseret IT-system til udveksling af strafferegisteroplysninger på grundlag af de enkelte medlemsstaters strafferegisterdatabaser – det europæiske informationssystem vedrørende strafferegistre (ECRIS).

61. Formålet med oprettelsen af ECRIS er således at gøre strafferegisteroplysninger om personer ensartede og sikre, at domme, der

registreres i de forskellige medlemsstater, har de samme retsvirkninger. De handlinger, som en medlemsstat registrerer i systemet, bør som følge heraf tillægges samme vægt af enhver anden medlemsstat (jf. dog betragtningerne i punkt 68 nedenfor).

62. Det er ubestridt, at EU-landene har fastsat forskellige kategorier af handlinger, der ifølge lovgivningen kan medføre en sanktion. De former for handlinger, der ifølge den nationale klassificering indføres i strafferegistret, fastlægges efter national ret. Det kan imidlertid heller ikke bestrides, at handlinger, der kan medføre en alvorlig sanktion, indføres i strafferegistret, og at der vil være forskelle mellem lovgivningerne, alt efter om handlinger, der kan medføre en mindre alvorlig sanktion, indføres i registret eller ej. Det må under alle omstændigheder fastslås, at lovgiver ved at kræve, at visse former for handlinger indføres i strafferegistret, har vurderet, at de udgør en betydelig offentlig fare for den pågældende medlemsstat, hvilket de øvrige medlemsstater skal acceptere.

63. Forpligtelsen i artikel 3, stk. 1, i rammeafgørelse 2008/675/RIA kræver reelt, at de udenlandske afgørelser, som den anden medlemsstat har besluttet at indføre i sit strafferegister, anerkendes. Denne forpligtelse indebærer, at der skal tages samme hensyn til dem som fastsat i den nationale lovgivning med hensyn til virkningerne af de nationale domme, der er indført i det nationale strafferegister.

64. Omvendt er den nationale ret, selv om den udenlandske lovgiver har udelukket en bestemt kategori af handlinger fra sit registers anvendelsesområde, ikke forpligtet til at sidestille handlinger inden for denne kategori med de handlinger, som den nationale lovgiver har udelukket [o.a: sandsynlig mening, uklar kildetekst].

65. Ifølge denne fortolkning af bestemmelsen skal det f.eks. lægges til grund, at de domme, der er afsagt af den tyske og den belgiske domstol (nævnt ovenfor), ikke vedrører administrative overtrædelser som omhandlet i bulgarsk ret (eftersom disse ikke indføres i det bulgarske strafferegister – jf. punkt 43).

66. Når der i national ret sondres mellem flere kategorier af handlinger, som skal indføres i strafferegistret, skal den nationale domstol kun efterprøve, hvilken kategori af handlinger der ifølge den nationale klassificering omfatter udenlandske domme (hvis de har forskellige retsvirkninger, og hvis dette er relevant for sagen). Denne prøvelse foretages ud fra de oplysninger, der er registreret i ECRIS. Der kan kun anvendes andre retshjælpsinstrumenter, som gælder inden for Unionen, hvis oplysningerne er utilstrækkelige.

67. Det må i det foreliggende tilfælde fastslås, at disse supplerende oplysninger ikke er nødvendige (jf. punkt 43).

[VII.] Det andet spørgsmål

68. Der skal ifølge den forelæggende ret tages hensyn til 11. betragtning til rammeafgørelse 2008/675/RIA [udelades], hvori der henvises til respekten for

subsidiaritetsprincippet som omhandlet i artikel 2 TEUF og artikel 5 TEU. Ifølge sjette betragtning til denne rammeafgørelse foreligger der ingen forpligtelse til at tage hensyn til sådanne tidligere domme i f.eks. tilfælde, hvor den handling, som udløste den tidligere dom, ikke ville have givet anledning til en national dom.

69. Den nationale lovgiver ændrede i medfør af rammeafgørelsen (DV nr. 33 af 2011, gældende fra den 27.5.2011) NK's artikel 8, stk. 2, ved at bestemme, at der skal tages hensyn til en endelig dom, som er afsagt i en anden EU-medlemsstat for en handling, der er strafbar i henhold til den bulgarske straffelov, i enhver straffesag, som føres mod den samme person i Republikken Bulgarien.

70. Det må under disse omstændigheder fastslås, at der ikke er nogen modsætning mellem NK's artikel 8, stk. 2, og artikel 3, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2008/675/RIA.

71. Denne løsning supplerer de argumenter, der er fremført i forbindelse med det foregående spørgsmål. Den omstændighed, at en handling er indført i en anden medlemsstats strafferegister, og der samtidig foreligger dobbelt strafbarhed for denne handling både i denne anden medlemsstat og i den medlemsstat, hvor den dømmende ret er beliggende, skaber yderligere garantier for, at tiltaltes situation ikke forværres af, at der pålægges en strengere sanktion, end hvis den pågældende var blevet dømt for at have begået den samme handling ved den nationale ret.

72. Dette vil desuden undgå et andet problem vedrørende fastsættelsen af en samlet straf for domme afsagt i forskellige medlemsstater.

73. Punkt 1 og 2 i konklusionen i dom af 21. september 2017, Beshkov (C-171/16, EU:C:2017:710), har følgende ordlyd:

»1) Rådets rammeafgørelse 2008/675/RIA af 24. juli 2008 om hensyntagen til domme afsagt i medlemsstaterne i Den Europæiske Union i forbindelse med en ny straffesag skal fortolkes således, at den finder anvendelse på en national procedure, der i forbindelse med fuldbyrdelsen fastsætter en samlet frihedsstraf under hensyntagen til den straf, som en person er idømt af den nationale ret, samt den, der er fastsat inden for rammerne af en tidligere dom afsagt af en domstol i en anden medlemsstat mod den samme person for andre forhold.

2) Rammeafgørelse 2008/675 skal fortolkes således, at den er til hinder for, at en medlemsstats hensyntagen til en tidligere dom, der er afsagt af en domstol i en anden medlemsstat, undergives de kompetente retter i denne første medlemsstats forudgående gennemførelse af en national anerkendelsesprocedure som den, der er fastsat i den i hovedsagen omhandlede artikel 463-466 i Nakazatelnoprotsesualen kodeks (strafferetsplejeloven).«

74. I forbindelse med en procedure for fastsættelse af en samlet straf skal der således principielt tages hensyn til den straf, der er idømt i en anden medlemsstat. Dette kan medføre, at den udenlandske domstols dom fuldbyrdes, uden at den er blevet anerkendt i henhold til NPK's artikel 463-466.

75. Hvis den dom, der er afsagt af den udenlandske domstol, vedrører en handling, som ikke er strafbar i henhold til national ret, vil den i praksis føre til fuldbyrdelse af en dom vedrørende en handling, der ikke kan påtales i fuldbyrdelsesstaten.

76. Dette udgør et yderligere argument for, at NK's artikel 8, stk. 2, er i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2008/675/RIA.

Redegørelse for de faktiske omstændigheder og forhold, der gør det nødvendigt at behandle forelæggelsen efter den fremskyndede procedure

77. I den sag, der verserer for den forelæggende ret, er der rejst tiltale som led i en fremskyndet procedure (NPK's kapitel 25). For så vidt angår denne procedure er der i procesretten fastsat kortere frister for gennemførelse af processuelle handlinger, hvilket bl.a. medfører:

77.1. at sagen opføres på dagsordenen for et offentligt retsmøde senest syv dage efter, at den er indbragt (NPK's artikel 358, stk. 1).

77.2. at sagen så vidt muligt behandles i et enkelt retsmøde, og at der straks afsiges dom med angivelse af begrundelsen, og når sagen udviser faktisk og retlig kompleksitet, kan begrundelsen udarbejdes efter dommens afsigelse, dog senest inden for syv dage (NPK's artikel 359).

78. Sagen er allerede blevet meget forsinket, eftersom den er blevet hjemvist til fornyet behandling. Dette er til skade for tiltaltes rettigheder

79. Den forelæggende ret finder det derfor hensigtsmæssigt, at anmodningen om præjudiciel afgørelse behandles efter den fremskyndede procedure, der er omhandlet i artikel 105 i Domstolens procesreglement.

[Udelades]

1. [Udelades]